



天外“求索”文库

天津外国语大学研究生论坛 (第一辑)

《天津外国语大学研究生论坛》编辑委员会 主编

南开大学出版社

天津外国语大学研究生论坛

(第一辑)

主编 《天津外国语大学研究生论坛》编辑委员会

南开大学出版社
天 津

图书在版编目(CIP)数据

天津外国语大学研究生论坛. 第1辑 / 《天津外国语大学研究生论坛》编辑委员会主编. —天津: 南开大学出版社, 2015.7

ISBN 978-7-310-04856-4

I. ①天… II. ①天… III. ①社会科学—文集 IV.
①C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 159892 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 孙克强

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

*

北京楠海印刷厂印装

全国各地新华书店经销

*

2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷

210×148 毫米 32 开本 19.625 印张 2 插页 559 千字

定价: 42.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

《天津外国语大学研究生论坛》

编辑委员会名单

主 任：修 刚

副主任：王铭玉 陈法春

委 员：李运博 余 江 李 晶 程幼强

朱鹏霄 姜雅明 单体瑞 邢 成

项成东 张晓希 赵彦春 佟 立

陈大亮

秘书处主任：李运博（兼）

南开大学出版社网址: <http://www.nkup.com.cn>

投稿电话及邮箱: 022-23504636 QQ: 1760493289
QQ: 2046170045(对外合作)

邮购部: 022-23507092

发行部: 022-23508339 Fax: 022-23508542

南开教育云: <http://www.nkcloud.net>



App: 南开书店 app



南开教育云由南开大学出版社、国家数字出版基地、天津市多媒体教育技术研究会共同开发, 主要包括数字出版、数字书店、数字图书馆、数字课堂及数字虚拟校园等内容平台。数字书店提供图书、电子音像产品的在线销售; 虚拟校园提供 360 校园实景; 数字课堂提供网络多媒体课程及课件、远程双向互动教室和网络会议系统。在线购书可免费使用学习平台, 视频教室等扩展功能。

目 录

语言学研究部分

韩国语条件连接语尾‘-면’的语用学分析	
2011 级 亚非语言文学 安柳莹	3
对日本政治讨论节目和娱乐访谈节目话题转换频率的考察	
2010 级 日语语言文学 毕宁	8
《老友记》中言语反讽的认知语用阐释	
研究生院 蔡淼(老师)	14
汉语接尾词「師」「員」的日汉对照研究	
日语学院 陈静静(老师)	23
多义反义词「近い/遠い」的不对称性考察	
2011 级 日语语言文学 陈雯	32
关于《新撰字镜》中《尔雅》引用的考察	
——以异体字的使用为中心	
2011 级 日语语言文学 杜占青	38
韩汉语“友情”隐喻比较研究——以相同点为中心	
2011 级 亚非语言文学 范嘉瑞	43
语言与思维辩证关系研究	
2012 级 英语语言文学 黄莎莎	48
关于中日同形词“科学”的对照分析——以使用实态为中心	
2011 级 日语语言文学 黄祥婕	53
现代英语中的分析语特征——跨语言视角下的对比研究	
2011 级 英语语言文学 李纯寅	58

韩国语双重主语句研究——以叙述节为中心	
2011 级 亚非语言文学 李繁	64
关于「たい」和“want”的认知性对比	
——以主语的人称问题为中心	
2012 级 日语语言文学 李丽丽	69
论语言在博尔赫斯作品中的重要性	
——以《特隆、乌克巴尔、奥比斯·特蒂乌斯》为例	
2012 级 西班牙语语言文学 李小平	75
中韩网络用语比较分析	
2011 级 亚非语言文学 李燕	81
从阿拉伯语的屈折特性看阿拉伯人的语言逻辑性	
2012 级 阿拉伯语语言文学 李云海	86
类义语辨析——论「うるさい」与「やかましい」之异同	
2013 级 日语语言文学 刘续洋	91
试论日语中的「若者言葉」	
2013 级 日语语言文学 刘续洋	96
关于话语标记「どうせ」的认知语用研究	
2011 级 日语语言文学 刘杨	102
浅析语言和言语对立统一关系及其在语言教学中的应用	
2011 级 西班牙语语言文学 刘羽东	107
韩国语连接语尾‘-고’的终结语尾用法研究	
——以语义·语用学研究为中心	
2011 级 亚非语言文学 麻密	113
韩国语味觉形容词“달콤하다”的认知语义分析	
2012 级 亚非语言文学 孟庆鑫	118
具有民族语言特色的俄语广告语分析	
2012 级 俄语语言文学 潘瑞	124
关于韩语今당中形象处理问题的研究	
2011 级 亚非语言文学 元新红	129

「漢語」在日本人日常生活中的重要作用

2011 级 日语语言文学 邵丽勤 134

双宾语层级分析

2012 级 外国语言学及应用语言学 宋夫容 139

终助词「ね」与语气助词“吧”的对比研究

2011 级 日语语言文学 苏霖坤 146

浅析中国日语学习者对填充词「まあ」的误用

2011 级 日语语言文学 孙湖 152

中日惯用句中「手」的意义及用法对比

2012 级 日语语言文学 孙琦 157

浅析中日同形词「有力」

2012 级 日语语言文学 孙世瑾 162

浅析中日基本色彩词——以“红”“白”为中心

2013 级 日语语言文学 汤小青 167

多义拟声拟态词的词义扩展分析——以「がたがた」为例

2011 级 日语语言文学 涂杉杉 174

日语「目」语义扩展的认知研究——以相关的惯用句为例

2011 级 日语语言文学 脱小杰 180

关于中日建议言语行为的言语策略的对比研究

——以中日生活咨询广播节目为资料

2011 级 日语语言文学 万佳 185

话语标记语“그런데요”的语用功能研究

2011 级 亚非语言文学 王蕾 190

中韩动词“吃”与“먹다”的认知语义分析

2011 级 亚非语言文学 王惟宇 195

基于语料库考察程度副词「とても」与「非常に」在使用上的差异

——从修饰形容词、形容动词的方面

2012 级 日语语言文学 王莹 201

「嬉しい」和「楽しい」的区别

2013 级 日语语言文学 温如春 208

对表被动意义的功能动词「受ける」及其宾语的考察

2011 级 日语语言文学 吴锐 213

明治到现代的拟声拟态词的变迁

——从“汉语系”“和语系”拟声拟态词的角度

2011 级 日语语言文学 闫慧 217

话语标记“你还别说”的形成和功能分析

2013 级 汉语言文学 杨娟 222

从西方篇章语言学角度来看中德文文体类型的差异

2012 级 德语语言文学 杨彦 228

韩语称呼语词缀‘씨’和‘님’的社会语言学分析

2011 级 亚非语言文学 杨彦博 232

浅析中日同形词“明朗”——从中日对比的角度

2011 级 日语语言文学 张璐 236

“打酱油”的词汇化动因探析

2012 级 外国语言学及应用语言学 张瑞 245

「走る」的语义扩展机制分析

2012 级 日语语言文学 张一宾 250

「いきなり」「突然」「急に」的比较

2013 级 日语语言文学 钟晓君 257

日语接续词そして的用法分析

2012 级 日语语言文学 周珊 263

基于概念整合理论的网络新词语分析

——从“不作死就不会死”中的“作死”谈起

2013 级 英语语言文学 周昭吉 269

文学研究部分

浅析《阴谋与爱情》中米勒太太这一角色及其性格作用

2013 级 德语笔译 陈博 277

由《野性的呼唤》论“返祖现象”

2012 级 外国哲学 姬艳婷 282

浅析阿尔莫多瓦电影中女性的抗争

2011 级 西班牙语语言文学 田玉静286

从《会饮》看柏拉图的爱情观

2012 级 外国哲学 魏欣荣290

从《陌生的女人们》看申京淑的女性主义伦理观

2011 级 亚非语言文学 解文君294

闺阁情绪与丈夫情怀

2012 级 中国古代文学 杨绿颖299

真、纯、美的境地——《晚安，妈妈》中杰西之死

2013 级 英语语言文学 姚瑶304

从《燃烧的原野》看鲁尔福笔下的墨西哥农村

2013 级 西班牙语语言文学 赵星屹309

莱蒙托夫抒情诗亲情主题

2012 级 俄语语言文学 周莉莎314

莱蒙托夫抒情诗《希伯来乐曲》研究

2012 级 俄语语言文学 周莉莎319

翻译学研究部分

外宣翻译语篇原文和译文的衔接手段对比研究

——以 2014 年政府工作报告为例

2013 级 英语语言文学 陈二芹327

从语言个性角度谈影响翻译的因素

2013 级 俄语口译 陈胜男334

试论近代翻译史上福州译家辈出的成因

2012 级 西班牙语语言文学 陈子衿340

从“韵味”看《荷塘月色》两种译本

2011 级 英语语言文学 董源康345

赖斯翻译批评模式下赏析《生活大爆炸》字幕的幽默翻译

2012 级 英语语言文学 高春雨350

浅析程抱一与许渊冲唐诗法译的特点

——对诗歌翻译的内心感悟

2013 级 法语笔译 胡帅荣355

从梁启超的《非唯》看唯物主义与唯心主义翻译的不当之处

2012 级 英语语言文学 李晶361

关于报纸的汉译日考察——以《今晚报》日译为例

2011 级 日语语言文学 李钰婧365

文化视域下“异”之翻译策略

2012 级 俄语笔译 刘晨369

梁启超的翻译思想及其翻译对社会的贡献

2012 级 西班牙语语言文学 刘津374

浅析中日互译中的不可译现象

——以金陵十二钗判词的三大译本为例

2013 级 日语语言文学 刘俐君379

中欧口译笔记法体系对比分析

2013 级 英语口译 卢思斌384

英汉词汇空缺现象与翻译策略

研究生院 马慧 (老师)392

功能对等理论在文学作品翻译中的应用

2011 级 亚非语言文学 孙壮400

从目的论角度浅析英文电影名汉译策略

2013 级 英语语言文学 王金雪405

小议鲁迅“直译”产生的背景

2011 级 英语语言文学 王娜411

从“形”“神”矛盾角度分析韩译汉中误译现象的产生

——以课堂翻译实践为例

2013 级 朝鲜语口译 王叶立415

《少爷》中被动句翻译的对比研究

2011 级 日语语言文学 吴昊阳420

浅析翻译中的“假朋友”现象

2013 级 英语语言文学 肖雯425

从普通语言学的角度浅析双关语的可译性

2012 级 西班牙语语言文学 徐璞玉431

透过认知翻译观看非文学作品的翻译

2012 级 英语语言文学 尹姗姗437

《围城》中隐喻翻译策略研究

2012 级 英语语言文学 尹姗姗443

奈达核心句在汉语长句英译中的应用研究

2012 级 英语语言文学 翟珮玥447

浅析文化负载词的日译——以鲁迅小说《阿 Q 正传》为例

2012 级 日语语言文学 詹璇454

文学领域新现象及其对文学翻译批评的要求

研究生院 张慧(老师)460

理解、细节、表达,一个都不能少

2012 级 英语语言文学 张慧琳466

论汉语新闻英译中文化词的翻译

2012 级 英语语言文学 周晓娜471

浅谈新闻翻译——以译《星云大师一笔字书法展》为例

2012 级 英语语言文学 朱若思476

语言教育学研究部分

回声话语在日语教育中的应用

2011 级 日语语言文学 范雯艳483

小语种专业大学生批判性思维倾向调查

2012 级 英语语言文学 李翠玉489

针对韩国语能力考试高级阅读的速读对策

——以图式理论为中心

2011 级 亚非语言文学 马雯495

注释对高中生阅读中词汇附带习得的影响

2012 级 英语语言文学 任艺 501

新手型教师和熟手型教师课堂教学行为差异研究

——以天津某军校教员为例

2011 级 英语语言文学 王荃 张倩 505

国内外批判性思维能力研究的综述

2012 级 英语语言文学 武丹 511

语言学习策略及 SILL 的理论回顾与分析

2012 级 英语语言文学 武丹 516

对中国非英语专业大四学生英语词汇学习策略的实证调查

2012 级 英语语言文学 周亚男 520

社会经济文化研究部分

基于因子分析的中国直辖市综合竞争力比较研究

2013 级 英语语言文学 崔意苗 529

借鉴日本经验发展中国快递

2012 级 日语语言文学 高令君 536

我国居民消费价格分类指数的聚类分析

2013 级 政治经济学 韩敏 540

克利考特大地伦理学理论研究

2012 级 外国哲学 姬艳婷 547

论儒家传统文化对韩国社会发展的影响及启示

2013 级 朝鲜语笔译 林笑梅 552

冷笑话的个体心理调查

2011 级 外国语言学及应用语言学 刘津 556

家族成员持股与董事会结构对家族企业价值影响的研究

2013 级 管理科学与工程 刘鑫然 561

董事薪酬、媒体关注与企业社会责任

——基于中国 A 股上市银行实证研究

2013 级 管理科学与工程 刘鑫然 567

浅析“营改增”对服务业产生的影响	
2013 级 世界经济 乔平平	574
基于 SPSS 聚类分析的各地区住宿业企业的经济发展研究	
2013 级 世界经济 史姗姗	579
浅析卡普拉的生态哲学观	
2011 级 外国哲学 田璐阳	586
“天猫”品牌营销策略研究	
——“双十一购物狂欢节”背后的启示	
2013 级 管理科学与工程 王文静	590
生态女性主义形成初探	
2012 级 外国哲学 魏欣荣	596
我国区域经济聚类分析	
2013 级 政治经济学 袁凯宇	601
禅宗美学研究综述	
2013 级 中国古代文学 张强	608

语言学研究部分

韩国语条件连接语尾‘-면’的语用学分析

2011 级 亚非语言文学 安柳莹

摘 要：韩国语条件连接语尾是指连接两个独立的分句，使之呈现一定条件关系的连接语尾。条件连接语尾‘-면’除了表示基本的条件语法意义——“假设”之外，在不同的语境中又可以表达话者不同的说话意图，本文主要以“21 世纪语料库”中的语料为研究对象，从话语分析的角度对‘-면’条件句中发话人的意图进行分析。

关键词：条件连接语尾；-면；话语分析；说话意图

一、前言

（一）研究目的

韩国语条件连接语尾除了表示条件关系之外，在不同的语境中又可表达说话人不同的意图。本文主要以韩国语条件连接语尾‘-면’为对象，从语义学的角度来研究‘-면’条件句中发话人的意图。

（二）研究方法

本文主要采用话语分析的研究方法对条件连接语尾‘-면’的语用学意义进行分析。

Searle (1975) 将话语行为主要分为五种^①，即：确认话语行为、指示话语行为、言约话语行为、情表话语行为、宣言话语行为^②。本文以确认话语行为、指示话语行为、言约话语行为为中心来研究‘-면’条件句中发话人的意图。确认话语行为表示提及、反驳、确认、同意、

① Searle, J. R. *Indirect speech acts*. New York: Academic Press, 1975.

② 박용익. 『대화분석론』, P85-88. 백산서당, 2010.